

Texts for Scriptural Reasoning

Religious Leaders, Worldly Power

The Scriptural Reasoning Society

שְׁמוּאֵל א גי
1 Samuel 13^a

א בֶּן-שָׁנָה, שָׂאוּל בְּמָלְכוֹ; וּשְׁתֵּי שָׁנִים, מָלַךְ עַל-יִשְׂרָאֵל.

1 Saul reigned one year; and when he had reigned two years over Israel,

ב וַיִּבְחַר-לוֹ שָׂאוּל שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים, מִיִּשְׂרָאֵל, וַיְהִיו עִם-שָׂאוּל אֲלָפִים בְּמִכְמָשׁ וּבְהַר בֵּית-אֵל,
וְאֶלֶף הָיוּ עִם-יוֹנָתָן בְּגִבְעַת בְּנִימִין; וַיֵּתֶר הָעָם, שָׁלַח אִישׁ לְאֹהֲלָיו.

2 Saul chose for himself three thousand men of Israel. Two thousand were with Saul in Michmash and in the mountains of Bethel, and a thousand were with Jonathan in Gibeah of Benjamin. The rest of the people he sent away, every man to his tent.

ג וַיַּךְ יוֹנָתָן, אֶת נֹצִיב פְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁר בְּגִבְעָה, וַיִּשְׁמְעוּ, פְּלִשְׁתִּים; וַיִּשְׂאוּל תִּקַּע בְּשׁוֹפָר בְּכָל-
הָאָרֶץ לֵאמֹר, יִשְׁמְעוּ הָעִבְרִים.

3 And Jonathan attacked the garrison of the Philistines that was in Geba, and the Philistines heard of it. Then Saul blew the trumpet throughout all the land, saying, "Let the Hebrews hear!"

ד וְכָל-יִשְׂרָאֵל שָׁמְעוּ לֵאמֹר, הִכָּה שָׂאוּל אֶת-נֹצִיב פְּלִשְׁתִּים, וְגַם-נִבְאָשׁ יִשְׂרָאֵל, בַּפְּלִשְׁתִּים;
וַיִּצְעֲקוּ הָעָם אַחֲרֵי שָׂאוּל, הַגִּלְגָּל.

4 Now all Israel heard it said that Saul had attacked a garrison of the Philistines, and that Israel had also become an abomination to the Philistines. And the people were called together to Saul at Gilgal.

ה וּפְלִשְׁתִּים נֶאֱסָפוּ לְהִלָּחֵם עִם-יִשְׂרָאֵל, שְׁלֹשִׁים אֶלֶף רֶכֶב וּשְׁשֶׁת אֲלָפִים פָּרָשִׁים, וְעָם, כַּחוּל
אֲשֶׁר עַל-שְׂפַת-הַיָּם לָרֹב; וַיַּעֲלוּ וַיִּחַנּוּ בְּמִכְמָשׁ, קִדְמַת בֵּית אָוֶן.

5 Then the Philistines gathered together to fight with Israel, thirty thousand chariots and six thousand horsemen, and people as the sand which is on the seashore in multitude. And they came up and encamped in Michmash, to the east of Beth Aven.

ו וַאִישׁ יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי צָר-לוֹ, כִּי נִגַּשׁ הָעָם; וַיִּתְחַבְּאוּ הָעָם, בְּמַעְרוֹת וּבְחַנְוָחִים וּבְסֻלְעִים,
וּבְצִרְחִים, וּבְכַבְרוֹת.

6 When the men of Israel saw that they were in danger (for the people were distressed), then the people hid in caves, in thickets, in rocks, in holes, and in pits.

ז וְעִבְרִים, עָבְרוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן, אֶרֶץ גָּד, וְגִלְעָד; וּשָׂאוּל עֹדְנֹו בְּגִלְגָּל, וְכָל-הָעָם חָרְדוּ אַחֲרָיו.

7 And some of the Hebrews crossed over the Jordan to the land of Gad and Gilead. As for Saul, he was still in Gilgal, and all the people followed him trembling.

ח וַיִּיחַל (וַיִּוָּחַל) שְׁבַעַת יָמִים, לְמוֹעֵד אֲשֶׁר שְׁמוּאֵל, וְלֹא-בָא שְׁמוּאֵל, הַגִּלְגָּל; וַיִּפֶּץ הָעָם,
מֵעָלָיו.

^a New King James Version; Texts selected by Marc Saperstein

8 Then he waited seven days, according to the time set by Samuel. But Samuel did not come to Gilgal; and the people were scattered from him.

ט וַיֹּאמֶר שָׁאוּל--הַגִּישׁוּ אֵלַי, הָעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים; וַיַּעַל, הָעֹלָה.

9 So Saul said, "Bring a burnt offering and peace offerings here to me." And he offered the burnt offering.

י וַיְהִי, כְּכַלְתּוֹ לְהַעֲלוֹת הָעֹלָה, וְהִנֵּה שָׁמוּאֵל, בָּא; וַיֵּצֵא שָׁאוּל לְקִרְאָתוֹ, לְבָרְכוֹ.

10 Now it happened, as soon as he had finished presenting the burnt offering, that Samuel came; and Saul went out to meet him, that he might greet him.

יא וַיֹּאמֶר שָׁמוּאֵל, מָה עָשִׂיתָ; וַיֹּאמֶר שָׁאוּל כִּי-רָאִיתִי כִּי-נִפְץ הָעָם מֵעָלַי, וְאַתָּה לֹא-בָאתָ לְמוֹעֵד הַיָּמִים, וּפְלִשְׁתִּים, נִאָּסְפִים מִכְּמָשׁ.

11 And Samuel said, "What have you done?" Saul said, "When I saw that the people were scattered from me, and that you did not come within the days appointed, and that the Philistines gathered together at Michmash,

יב וַאֲמַר, עָתָה יֵרְדוּ פְּלִשְׁתִּים אֵלַי הַגִּלְגָּל, וּפָנִי יִהְיֶה, לֹא חֲלִיתִי; וְאַתָּאֶפֶק, וְאַעֲלֶה הָעֹלָה.
{ ס }

12 then I said, 'The Philistines will now come down on me at Gilgal, and I have not made supplication to the LORD.' Therefore I felt compelled, and offered a burnt offering."

יג וַיֹּאמֶר שָׁמוּאֵל אֶל-שָׁאוּל, נִסְפַּלְתָּ: לֹא שָׁמַרְתָּ, אֶת-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר צִוְּךָ, כִּי עָתָה הֲכִין יְהוָה אֶת-מַמְלַכְתְּךָ אֶל-יִשְׂרָאֵל, עַד-עוֹלָם.

13 And Samuel said to Saul, "You have done foolishly. You have not kept the commandment of the LORD your God, which He commanded you. For now the LORD would have established your kingdom over Israel forever.

יד וְעַתָּה, מַמְלַכְתְּךָ לֹא-תָקוּם: בְּקִשׁ יְהוָה לוֹ אִישׁ כְּלָבָבוֹ, וַיִּצְוֶהוּ יְהוָה לְנָגִיד עַל-עַמּוֹ--כִּי לֹא שָׁמַרְתָּ, אֶת אֲשֶׁר-צִוְּךָ יְהוָה. { ס }

14 But now your kingdom shall not continue. The LORD has sought for Himself a man after His own heart, and the LORD has commanded him to be commander over His people, because you have not kept what the LORD commanded you."

טו וַיָּקָם שָׁמוּאֵל, וַיַּעַל מִן-הַגִּלְגָּל--גִּבְעַת בְּנֵימִן; וַיִּפְקֹד שָׁאוּל, אֶת-הָעָם הַנִּמְצָאִים עִמּוֹ, כֶּשֶׁשׁ מֵאוֹת, אִישׁ.

15 Then Samuel arose and went up from Gilgal to Gibeah of Benjamin. And Saul numbered the people present with him, about six hundred men.

טז וּשָׁאוּל וַיּוֹנְתָן בָּנוֹ, וְהָעָם הַנִּמְצָא עִמָּם, יֹשְׁבִים, בְּגִבְעַת בְּנֵימִן; וּפְלִשְׁתִּים, חָנוּ בְּמִכְמָשׁ.

16 Saul, Jonathan his son, and the people present with them remained in Gibeah of Benjamin. But the Philistines encamped in Michmash.

יז וַיֵּצֵא הַמְּשַׁחֲתִים מִמַּחֲנֵה פְּלִשְׁתִּים, שְׁלֹשָׁה רֵאשִׁים: הָרֵאשׁ אֶחָד יַפְּנֶה אֶל-דֶּרֶךְ עֶפְרָה, אֶל-אֶרֶץ שׁוּעַל.

17 Then raiders came out of the camp of the Philistines in three companies. One company turned onto the road to Ophrah, to the land of Shual,

יח וְהָרֵאשׁ אֶחָד יַפְּנֶה, דֶּרֶךְ בֵּית חֲרוֹן; וְהָרֵאשׁ אֶחָד יַפְּנֶה דֶּרֶךְ הַגְּבוּל, הַנֹּשֵׁקֶף עַל-גִּי הַצְּבָעִים הַמְּדַבְּרָה. { ס }

18 another company turned to the road to Beth Horon, and another company turned to the road of the border that overlooks the Valley of Zeboim toward the wilderness.

יט וְחָרֵשׁ לֹא יִמָּצָא, בְּכָל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל: כִּי-אָמַר (אָמְרוּ) פְּלִשְׁתִּים--פֶּן יַעֲשׂוּ הָעִבְרִים, חָרֶב אוֹ חֲנִית.

19 Now there was no blacksmith to be found throughout all the land of Israel, for the Philistines said, "Lest the Hebrews make swords or spears."

כ וַיֵּרְדוּ כָל-יִשְׂרָאֵל, הַפְּלִשְׁתִּים--לְלָטוֹשׁ אִישׁ אֶת-מַחְרָשׁוֹ וְאֶת-אָתוֹ, וְאֶת-קַרְדֶּמּוֹ, וְאֶת-מַחְרָשׁוֹ.

20 But all the Israelites would go down to the Philistines to sharpen each man's plowshare, his mattock, his axe, and his sickle;

כא וְהִיְתָה הַפְּצִיָּה פִּים, לַמַּחְרָשׁ וְלָאֲתִים, וְלִשְׁלֵשׁ קִלְשׁוֹן, וְלִהְקַרְדָּמִים; וְלִהְצִיב, הַדְּרָבָן.

21 and the charge for a sharpening was a pim for the plowshares, the mattocks, the forks, and the axes, and to set the points of the goads.

כב וְהָיָה, בַּיּוֹם מִלְחָמָתָא, וְלֹא נִמְצָא חָרֶב וְחֲנִית בְּיַד כָּל-הָעָם, אֲשֶׁר אֶת-שָׂאוֹל וְאֶת-יוֹנָתָן; וְתִמְצָא לְשָׂאוֹל, וְלִיוֹנָתָן בָּנוּ.

22 So it came about, on the day of battle, that there was neither sword nor spear found in the hand of any of the people who were with Saul and Jonathan. But they were found with Saul and Jonathan his son.

כג וַיֵּצֵא מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים, אֶל-מַעְבַּר מִכְמָשׁ. { ס }

23 And the garrison of the Philistines went out to the pass of Michmash.

שְׁמוּאֵל א וט
1 Samuel 15^a

א וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל, אֶל-שָׁאוּל, אֲתִי שָׁלַח יְהוָה לְמַשְׁחָךְ לְמֶלֶךְ, עַל-עַמּוּ עַל-יִשְׂרָאֵל; וְעַתָּה שָׁמַע, לְקוֹל דְּבָרֵי יְהוָה. { ס }

1 Samuel also said to Saul, “The LORD sent me to anoint you king over His people, over Israel. Now therefore, heed the voice of the words of the LORD.

ב כֹּה אָמַר, יְהוָה צְבָאוֹת, פִּקְדֹתִי, אֵת אֲשֶׁר-עָשָׂה עִמָּךְ לְיִשְׂרָאֵל--אֲשֶׁר-שָׂם לּוֹ בְּדַרְכֶךָ, בְּעֵלְתוֹ מִמִּצְרָיִם.

2 Thus says the LORD of hosts: ‘I will punish Amalek for what he did to Israel, how he ambushed him on the way when he came up from Egypt.

ג עַתָּה לֶךְ וְהִפִּיתָ אֶת-עַמְלֵק, וְהִחַרְמְתָם אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ, וְלֹא תַחְמַל, עָלָיו; וְהִמַּתָּה מֵאִישׁ עַד-אִשָּׁה, מֵעַלְלִל וְעַד-יוֹנֵק, מִשּׁוֹר וְעַד-שֶׂה, מִגֹּמֵל וְעַד-חֲמוֹר. { ס }

3 Now go and attack Amalek, and utterly destroy all that they have, and do not spare them. But kill both man and woman, infant and nursing child, ox and sheep, camel and donkey.”

ד וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל, אֶת-הָעָם, וַיִּפְקְדֵם בְּטַלְאִים, מֵאֲתִים אֶלְף רְגָלִי; וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים, אֶת-אִישׁ יְהוּדָה.

4 So Saul gathered the people together and numbered them in Telaim, two hundred thousand foot soldiers and ten thousand men of Judah.

ה וַיָּבֵא שָׁאוּל, עַד-עִיר עַמְלֵק; וַיַּרְב, בְּנַחַל.

5 And Saul came to a city of Amalek, and lay in wait in the valley.

ו וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל-הַקֵּינִי לְכוּ סְרוּ רְדוּ מִתּוֹךְ עַמְלֵקִי, פֶּן-אֶסְפְּךָ עַמּוּ, וְנִאתָה עֹשִׂיתָה חֶסֶד עִם-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, בְּעֵלְוֹתָם מִמִּצְרָיִם; וַיִּסַּר קֵינִי, מִתּוֹךְ עַמְלֵק.

6 Then Saul said to the Kenites, “Go, depart, get down from among the Amalekites, lest I destroy you with them. For you showed kindness to all the children of Israel when they came up out of Egypt.” So the Kenites departed from among the Amalekites.

ז וַיַּךְ שָׁאוּל, אֶת-עַמְלֵק, מִחַוִּילָה בּוֹאֶךְ שׁוּר, אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי מִצְרָיִם.

7 And Saul attacked the Amalekites, from Havilah all the way to Shur, which is east of Egypt.

ח וַיִּתְּפֵשׂ אֶת-אַגַּג מֶלֶךְ-עַמְלֵק, חַי; וְנָאֵת-כָּל-הָעָם, הַחֲרִים לְפִי-חֶרֶב.

8 He also took Agag king of the Amalekites alive, and utterly destroyed all the people with the edge of the sword.

^a New King James Version; Texts selected by Marc Saperstein

ט וַיַּחַמְל שְׂאוּל וְהָעָם עַל-אַגָּג, וְעַל-מֵיטֵב הַצֹּאן וְהַבָּקָר וְהַמְּשָׁנִים וְעַל-הַפָּרִים וְעַל-כָּל-הַטּוֹב, וְלֹא אָבוּ, הַחֲרִימָם; וְכָל-הַמְּלָאכָה נִמְבְּזָה וְנִמָּס, אֹתָהּ הִחְרִימוּ. { פ }

9 But Saul and the people spared Agag and the best of the sheep, the oxen, the fatlings, the lambs, and all that was good, and were unwilling to utterly destroy them. But everything despised and worthless, that they utterly destroyed.

י וַיְהִי, דְבַר-יְהוָה, אֶל-שְׂמוּאֵל, לֵאמֹר.
10 Now the word of the LORD came to Samuel, saying,

יא גַּחְמֹתִי, כִּי-הִמְלַכְתִּי אֶת-שְׂאוּל לְמֶלֶךְ--כִּי-שָׁב מֵאַחֲרַי, וְאֶת-דְּבָרֵי לֹא הִקִּים; וַיַּחַר, לְשְׂמוּאֵל, וַיִּזְעַק אֶל-יְהוָה, כָּל-הַלַּיְלָה.
11 “I greatly regret that I have set up Saul as king, for he has turned back from following Me, and has not performed My commandments.” And it grieved Samuel, and he cried out to the LORD all night.

יב וַיִּשְׁפֹּם שְׂמוּאֵל לְקִרְאֵת שְׂאוּל, בַּבֶּקֶר; וַיִּגַּד לְשְׂמוּאֵל לֵאמֹר, כֹּא-שְׂאוּל הַפְּרָמְלָה וְהִנֵּה מֵצִיב לוֹ יָד, וַיִּסֹּב וַיַּעֲבֹר, וַיַּיָּרֵד הַגִּלְגָּל.
12 So when Samuel rose early in the morning to meet Saul, it was told Samuel, saying, “Saul went to Carmel, and indeed, he set up a monument for himself; and he has gone on around, passed by, and gone down to Gilgal.”

יג וַיָּבֹא שְׂמוּאֵל, אֶל-שְׂאוּל; וַיֹּאמֶר לוֹ שְׂאוּל, בְּרוּךְ אַתָּה לַיהוָה--הֲקִימְתִּי, אֶת-דְּבַר יְהוָה.
13 Then Samuel went to Saul, and Saul said to him, “Blessed are you of the LORD! I have performed the commandment of the LORD.”

יד וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל, וּמָה קוֹל-הַצֹּאן הַזֶּה בְּאָזְנִי, וְקוֹל הַבָּקָר, אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁמֵעַ.
14 But Samuel said, “What then is this bleating of the sheep in my ears, and the lowing of the oxen which I hear?”

טו וַיֹּאמֶר שְׂאוּל מֵעֲמֻלְקֵי הַבְּיָאוֹם, אֲשֶׁר חָמַל הָעָם עַל-מֵיטֵב הַצֹּאן וְהַבָּקָר, לְמַעַן זְבַח, לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ; וְאֶת-הַיּוֹתֵר, הִחְרַמְנוּ. { פ }

15 And Saul said, “They have brought them from the Amalekites; for the people spared the best of the sheep and the oxen, to sacrifice to the LORD your God; and the rest we have utterly destroyed.”

טז וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל, אֶל-שְׂאוּל, הֲרָף וְאַגִּידָה לְךָ, אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי הַלַּיְלָה; וַיֹּאמְרוּ (וַיֹּאמֶר) לוֹ, דַּבֵּר. { ס }

16 Then Samuel said to Saul, “Be quiet! And I will tell you what the LORD said to me last night.” And he said to him, “Speak on.”

יז וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל--הֲלוֹא אָם-קָטַן אַתָּה בְּעֵינַיִךְ, רֹאשׁ שְׂכֵטִי יִשְׂרָאֵל אַתָּה; וַיִּמְשַׁחְךָ יְהוָה לְמֶלֶךְ, עַל-יִשְׂרָאֵל.

17 So Samuel said, “When you were little in your own eyes, were you not head of the tribes of Israel? And did not the LORD anoint you king over Israel?”

יח וַיִּשְׁלַחְךָ יְהוָה, בְּדַרְךְךָ; וַיֹּאמֶר, לָךְ וַהֲחַרַמְתָּה אֶת-הַחֲטָאִים אֶת-עַמְלֵק, וְנִלְחַמְתָּ בוֹ, עַד כְּלוֹתָם אֹתָם.

18 Now the LORD sent you on a mission, and said, ‘Go, and utterly destroy the sinners, the Amalekites, and fight against them until they are consumed.’

יט וְלָמָּה לֹא-שָׁמַעְתָּ, בְּקוֹל יְהוָה; וַתַּעַט, אֶל-הַשָּׁלַל, וַתַּעַשׂ הָרַע, בְּעֵינֵי יְהוָה. {ס}

19 Why then did you not obey the voice of the LORD? Why did you swoop down on the spoil, and do evil in the sight of the LORD?”

כ וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל-שָׁמוּאֵל, אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה, וְאַלְךָ, בְּדַרְךְךָ אֲשֶׁר-שָׁלַחְנִי יְהוָה; וְאַבִּיא, אֶת-אַגַּג מֶלֶךְ עַמְלֵק, וְאֶת-עַמְלֵק, הַחֲרַמְתִּי.

20 And Saul said to Samuel, “But I have obeyed the voice of the LORD, and gone on the mission on which the LORD sent me, and brought back Agag king of Amalek; I have utterly destroyed the Amalekites.

כא וַיִּקַּח הָעָם מִהַשָּׁלַל צֹאן וּבָקָר, וְרֵאשִׁית הַחֲרָם, לְזִבְחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ, בְּגִלְגָל. {ס}

21 But the people took of the plunder, sheep and oxen, the best of the things which should have been utterly destroyed, to sacrifice to the LORD your God in Gilgal.”

כב וַיֹּאמֶר שָׁמוּאֵל, הַחֲפֹץ לַיהוָה בְּעֹלוֹת וּזְבָחִים, כְּשֹׁמֵעַ, בְּקוֹל יְהוָה: הֲגַה שֹׁמֵעַ מִזְבַּח טוֹב, לְהִקְשִׁיב מִחֶלֶב אֵילִים.

22 So Samuel said: “Has the LORD as great delight in burnt offerings and sacrifices, As in obeying the voice of the LORD? Behold, to obey is better than sacrifice, And to heed than the fat of rams.

כג כִּי חֲטָאת-קָסָם מְרִי, וְאָוֶן וַתִּרְפִּים הַפְּצָר: יַעַן, מָאַסְתָּ אֶת-דְּבַר יְהוָה, וַיִּמְאַסְךָ, מִמְּלֶכֶךְ. {ס}

23 For rebellion is as the sin of witchcraft, And stubbornness is as iniquity and idolatry. Because you have rejected the word of the LORD, He also has rejected you from being king.”

כד וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל-שָׁמוּאֵל חֲטָאתִי, כִּי-עֲבַרְתִּי אֶת-פִּי-יְהוָה וְאֶת-דְּבָרֶיךָ: כִּי יִרְאתִי אֶת-הָעָם, וְאֲשָׁמַע בְּקוֹלָם.

24 Then Saul said to Samuel, “I have sinned, for I have transgressed the commandment of the LORD and your words, because I feared the people and obeyed their voice.

כה וְעַתָּה, שָׂא נָא אֶת-חֲטָאתִי; וְשׁוּב עִמִּי, וְאָשַׁתְחֻוּה לַיהוָה.”

25 Now therefore, please pardon my sin, and return with me, that I may worship the LORD.”

כו וַיֹּאמֶר שָׁמוּאֵל אֶל-שָׁאוּל, לֹא אָשׁוּב עִמָּךְ: כִּי מָאַסְתָּהּ, אֶת-דְּבַר יְהוָה, וַיִּמְאַסְךָ יְהוָה, מִהָיֹוֹת מֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל. {ס}

26 But Samuel said to Saul, “I will not return with you, for you have rejected the word of the LORD, and the LORD has rejected you from being king over Israel.”

כז וַיִּסֹּב שְׁמוּאֵל, לָלֶכֶת; וַיַּחֲזֵק בְּכַנְף-מְעִילוֹ, וַיִּקְרַע. { ס }

27 And as Samuel turned around to go away, Saul seized the edge of his robe, and it tore.

כח וַיֹּאמֶר אֱלִיֹּו, שְׁמוּאֵל, קָרַע יְהוָה אֶת-מַמְלַכּוֹת יִשְׂרָאֵל מֵעַלְיָךְ, הַיּוֹם; וַיִּנְתְּנָהּ, לְרֵעֶךָ הַטּוֹב מִךָ. { ס }

28 So Samuel said to him, “The LORD has torn the kingdom of Israel from you today, and has given it to a neighbour of yours, who is better than you.

כט וְגַם גִּצְחַ יִשְׂרָאֵל, לֹא יִשְׁקַר וְלֹא יִנָּחֵם: כִּי לֹא אָדָם הוּא, לְהִנָּחֵם.

29 And also the Strength of Israel will not lie nor relent. For He is not a man, that He should relent.”

ל וַיֹּאמֶר חֲטָאתִי--עֲתָה כִּבְדֵנִי נָא נֶגֶד זְקֵנֵי-עַמִּי, וְנִגַּד יִשְׂרָאֵל; וְשׁוֹב עַמִּי, וְהִשְׁתַּחֲוִיתִי לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ.

30 Then he said, “I have sinned; yet honour me now, please, before the elders of my people and before Israel, and return with me, that I may worship the LORD your God.”

לא וַיָּשָׁב שְׁמוּאֵל, אַחֲרֵי שְׁאוּל; וַיִּשְׁתַּחֲוֶה שְׁאוּל, לַיהוָה. { ס }

31 So Samuel turned back after Saul, and Saul worshipped the LORD.

לב וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל, הֲגִישׁוּ אֵלַי אֶת-אַגַּג מֶלֶךְ עַמְלֵק, וַיֵּלֶךְ אֱלִיֹּו, אַגַּג מֵעַדְנָת; וַיֹּאמֶר אַגַּג, אֲכַן סָר מֵר-הַמָּוֶת. { ס }

32 Then Samuel said, “Bring Agag king of the Amalekites here to me.” So Agag came to him cautiously. And Agag said, “Surely the bitterness of death is past.”

לג וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל--כַּאֲשֶׁר שִׁפְלָה נְשִׁים חַרְבְּךָ, בֶּן-תְּשַׁפֵּל מִנְּשִׁים אִמְךָ; וַיִּשְׁפֹּף שְׁמוּאֵל אֶת-אַגַּג לְפָנָי יְהוָה, בְּגִלְגָּל. { ס }

33 But Samuel said, “As your sword has made women childless, so shall your mother be childless among women.” And Samuel hacked Agag in pieces before the LORD in Gilgal.

לד וַיֵּלֶךְ שְׁמוּאֵל, הַרְמָתָה; וַיֵּשְׂאוּ עָלָה אֶל-בֵּיתוֹ, גִּבְעַת שְׁאוּל.

34 Then Samuel went to Ramah, and Saul went up to his house at Gibeah of Saul.

לה וְלֹא-יָסַף שְׁמוּאֵל לְרֹאוֹת אֶת-שְׁאוּל, עַד-יוֹם מוֹתוֹ, כִּי-הִתְאַבֵּל שְׁמוּאֵל, אֶל-שְׁאוּל; וַיִּהְיֶה נַחֵם, כִּי-הִמְלִיךְ אֶת-שְׁאוּל עַל-יִשְׂרָאֵל. { פ }

35 And Samuel went no more to see Saul until the day of his death. Nevertheless Samuel mourned for Saul, and the LORD regretted that He had made Saul king over Israel.

שְׁמוּאֵל ב אִי
2 Samuel 11^a

א וַיְהִי לְתִשְׁבֹּת הַשָּׁנָה לָעֵת צֵאת הַמְּלָאכִים, וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת-יֹאָב וְאֶת-עֲבָדָיו עִמּוֹ וְאֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁחָתוּ אֶת-בְּנֵי עַמּוֹן, וַיִּצְרוּ, עַל-רַבָּה; וְדָוִד, יוֹשֵׁב בִּירוּשָׁלָם. { ס }

1 It happened in the spring of the year, at the time when kings go out to battle, that David sent Joab and his servants with him, and all Israel; and they destroyed the people of Ammon and besieged Rabbah. But David remained at Jerusalem.

ב וַיְהִי לַעֲת הָעָרֶב, וַיָּקָם דָּוִד מֵעַל מִשְׁכְּבוֹ וַיִּתְהַלֵּךְ עַל-גַּג בַּיִת-הַמְּלָךְ, וַיִּרְא אִשָּׁה רֹחֶצֶת, מֵעַל הַגָּג; וְהָאִשָּׁה, טוֹבַת מְרָאָה מְאֹד.

2 Then it happened one evening that David arose from his bed and walked on the roof of the king's house. And from the roof he saw a woman bathing, and the woman was very beautiful to behold.

ג וַיִּשְׁלַח דָּוִד, וַיִּדְרֹשׁ לָאִשָּׁה; וַיֹּאמֶר, הֲלוֹא-זֹאת בַּת-שֶׁבַע בַּת-אֱלִיעֶזֶר--אִשְׁתּוֹ, אֹרְיָה הַחִתִּי.
3 So David sent and inquired about the woman. And someone said, "Is this not Bathsheba, the daughter of Eliam, the wife of Uriah the Hittite?"

ד וַיִּשְׁלַח דָּוִד מְלָאכִים וַיִּקְחֶהָ, וַתָּבוֹא אֵלָיו וַיִּשְׁכַּב עִמָּה, וְהִיא מִתְקַדְּשֶׁת, מִטְּמֵאָתָה; וַתָּשָׁב, אֶל-בֵּיתָהּ.

4 Then David sent messengers, and took her; and she came to him, and he lay with her, for she was cleansed from her impurity; and she returned to her house.

ה וַתִּהְרָ, הָאִשָּׁה; וַתִּשְׁלַח וַתִּגְדַּל דָּוִד, וַתֹּאמֶר הִרָה אֲנִכִי.
5 And the woman conceived; so she sent and told David, and said, "I am with child."

ו וַיִּשְׁלַח דָּוִד, אֶל-יֹאָב, שְׁלַח אֵלַי, אֶת-אֹרְיָה הַחִתִּי; וַיִּשְׁלַח יֹאָב אֶת-אֹרְיָה, אֶל-דָּוִד.
6 Then David sent to Joab, saying, "Send me Uriah the Hittite." And Joab sent Uriah to David.

ז וַיָּבֵא אֹרְיָה, אֵלָיו; וַיִּשְׁאַל דָּוִד, לְשָׁלוֹם יֹאָב וְלְשָׁלוֹם הָעָם, וְלְשָׁלוֹם הַמְּלָחָמָה.
7 When Uriah had come to him, David asked how Joab was doing, and how the people were doing, and how the war prospered.

ח וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאֹרְיָה, רֵד לְבֵיתְךָ וְרַחֵץ רַגְלֶיךָ; וַיֵּצֵא אֹרְיָה מִבַּיִת הַמְּלָךְ, וַתֵּצֵא אַחֲרָיו מִשָּׂאת הַמְּלָךְ.

8 And David said to Uriah, "Go down to your house and wash your feet." So Uriah departed from the king's house, and a gift of food from the king followed him.

^a New King James Version; Texts selected by Marc Saperstein

ט וַיִּשְׁכַּב אֹרִיָּה, פֶּתַח בַּיִת הַמֶּלֶךְ, אֵת, כָּל-עַבְדֵי אֲדֹנָיו; וְלֹא יָרַד, אֶל-בַּיִתוֹ.
9 But Uriah slept at the door of the king's house with all the servants of his lord, and did not go down to his house.

י וַיִּגְדּוּ לְדָוִד לֵאמֹר, לֹא-יָרַד אֹרִיָּה אֶל-בַּיִתוֹ; וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אֹרִיָּה, הֲלוֹא מְדַרְךָ אֵתָה בָּא--
מְדוּעַ, לֹא-יָרַדְתָּ אֶל-בַּיִתְךָ.

10 So when they told David, saying, "Uriah did not go down to his house," David said to Uriah, "Did you not come from a journey? Why did you not go down to your house?"

יא וַיֹּאמֶר אֹרִיָּה אֶל-דָּוִד, הֲאֶרֶוֹן וַיִּשְׂרָאֵל וַיהוּדָה יֹשְׁבִים בְּסֹכּוֹת וְאֲדֹנָי יוֹאֵב וְעַבְדֵי אֲדֹנָי
עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה חֲנִים, וְאֲנִי אָבוֹא אֶל-בַּיִתִּי לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת, וְלִשְׁכַּב עִם-אִשְׁתִּי; חֵיךָ וְחֵי נַפְשְׁךָ,
אִם-אֶעֱשֶׂה אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה.

11 And Uriah said to David, "The ark and Israel and Judah are dwelling in tents, and my lord Joab and the servants of my lord are encamped in the open fields. Shall I then go to my house to eat and drink, and to lie with my wife? As you live, and as your soul lives, I will not do this thing."

יב וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אֹרִיָּה, שֵׁב בְּזֶה גַם-הַיּוֹם--וּמָחָר אֲשַׁלְּחֶךָ; וַיִּשָּׁב אֹרִיָּה בִירוּשָׁלַם בַּיּוֹם
הַהוּא, וּמָחָרְתָּ.

12 Then David said to Uriah, "Wait here today also, and tomorrow I will let you depart." So Uriah remained in Jerusalem that day and the next.

יג וַיִּקְרָא-לוֹ דָּוִד, וַיֹּאכַל לִפְנָיו וַיִּשְׂתֶּה--וַיִּשְׁכַּרְהוּ; וַיֵּצֵא בָּעָרֵב, לִשְׁכַּב בְּמִשְׁכְּבוֹ עִם-עַבְדֵי
אֲדֹנָיו, וְאֶל-בַּיִתוֹ, לֹא יָרַד.

13 Now when David called him, he ate and drank before him; and he made him drunk. And at evening he went out to lie on his bed with the servants of his lord, but he did not go down to his house.

יד וַיְהִי בַבֹּקֶר, וַיִּכְתַּב דָּוִד סֵפֶר אֶל-יוֹאֵב; וַיִּשְׁלַח, בְּיַד אֹרִיָּה.

14 In the morning it happened that David wrote a letter to Joab and sent it by the hand of Uriah.

טו וַיִּכְתַּב בְּסֵפֶר, לֵאמֹר: הֲבוּ אֶת-אֹרִיָּה, אֶל-מוֹל פְּנֵי הַמִּלְחָמָה הַחֲזָקָה, וְשַׁבְתֶּם מֵאֲחֲרָיו,
וְנָפַח נִמְתָּ. { ס }

15 And he wrote in the letter, saying, "Set Uriah in the forefront of the hottest battle, and retreat from him, that he may be struck down and die."

טז וַיְהִי, בְּשִׁמּוֹר יוֹאֵב אֶל-הָעִיר; וַיִּתֵּן, אֶת-אֹרִיָּה, אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יָדַע, כִּי אֲנָשֵׁי-חַיִל שָׁם.
16 So it was, while Joab besieged the city, that he assigned Uriah to a place where he knew there were valiant men.

יז וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי הָעִיר, וַיִּלָּחֲמוּ אֶת-יֹאָב, וַיִּפְּל מִן-הָעָם, מֵעֲבָדֵי דָוִד; וַיָּמָת, גַּם אֹרִיָּה הַחִתִּי.
17 Then the men of the city came out and fought with Joab. And some of the people of the servants of David fell; and Uriah the Hittite died also.

יח וַיִּשְׁלַח, יֹאָב; וַיַּגֵּד לְדָוִד, אֶת-כָּל-דִּבְרֵי הַמִּלְחָמָה.
18 Then Joab sent and told David all the things concerning the war,

יט וַיִּצַו אֶת-הַמַּלְאָךְ, לֵאמֹר: כְּכֹלֹתְךָ, אֶת כָּל-דִּבְרֵי הַמִּלְחָמָה--לְדַבֵּר אֶל-הַמֶּלֶךְ.
19 and charged the messenger, saying, “When you have finished telling the matters of the war to the king,

כ וְהָיָה, אִם-תִּפְעַלְהָ חֲמַת הַמֶּלֶךְ, וַאֲמַר לְךָ, מִדּוּעַ נִגַּשְׁתָּם אֶל-הָעִיר לְהִלָּחֵם: הֲלוֹא יִדְעֻתְּם, אֶת אֲשֶׁר-יָרוּ מֵעַל הַחוֹמָה.
20 if it happens that the king’s wrath rises, and he says to you: ‘Why did you approach so near to the city when you fought? Did you not know that they would shoot from the wall?

כא מִי-הִכָּה אֶת-אַבִּימֶלֶךְ בֶּן-יֶרֻבְשֶׁת, הַלֹּא-אִשָּׁה הִשְׁלִיכָה עָלָיו פֶּלֶח רֶכֶב מֵעַל הַחוֹמָה וַיָּמָת בְּתַבְצִי, לָמָּה נִגַּשְׁתָּם, אֶל-הַחוֹמָה; וַאֲמַרְתָּ--גַּם עֲבָדְךָ אֹרִיָּה הַחִתִּי, מָת.
21 Who struck Abimelech the son of Jerubbesheth? Was it not a woman who cast a piece of a millstone on him from the wall, so that he died in Thebez? Why did you go near the wall?’—then you shall say, ‘Your servant Uriah the Hittite is dead also.’”

כב וַיֵּלֶךְ, הַמַּלְאָךְ; וַיָּבֵא וַיַּגֵּד לְדָוִד, אֶת כָּל-אֲשֶׁר שָׁלַח יֹאָב.
22 So the messenger went, and came and told David all that Joab had sent by him.

כג וַיֹּאמֶר הַמַּלְאָךְ, אֶל-דָּוִד, כִּי-גִבְרוּ עָלֵינוּ הָאֲנָשִׁים, וַיֵּצְאוּ אֵלֵינוּ הַשֶּׁדָּה; וַנִּהְיֶה עֲלֵיהֶם, עַד-פְּתַח הַשָּׁעַר.
23 And the messenger said to David, “Surely the men prevailed against us and came out to us in the field; then we drove them back as far as the entrance of the gate.

כד וַיִּרְאוּ הַמּוֹרָאִים אֶל-עֲבָדֶיךָ מֵעַל הַחוֹמָה, וַיָּמוּתוּ מֵעֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ; וְגַם, עֲבָדְךָ אֹרִיָּה הַחִתִּי-מָת. {ס}
24 The archers shot from the wall at your servants; and some of the king’s servants are dead, and your servant Uriah the Hittite is dead also.”

כה וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-הַמַּלְאָךְ, כֹּה-תֹאמַר אֶל-יֹאָב אֶל-יָרֵע בְּעֵינֶיךָ אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה--כִּי-כֹזֵה וְכֹזֵה, תֹּאכַל הַחֶרֶב; הַחֶזֶק מִלְחַמְתְּךָ אֶל-הָעִיר וְהִרְסָהּ, וַחֲזַקְהוּ.
25 Then David said to the messenger, “Thus you shall say to Joab: ‘Do not let this thing displease you, for the sword devours one as well as another. Strengthen your attack against the city, and overthrow it.’ So encourage him.”

כּו וַתִּשְׁמַע אִשְׁתּוֹ אֶשֶׁת אֹרִיָּה, כִּי-מֵת אֹרִיָּה אִישָׁהּ; וַתִּסְפֹּד, עַל-בְּעָלָהּ.

26 When the wife of Uriah heard that Uriah her husband was dead, she mourned for her husband.

כּז וַיַּעֲבֹר הָאָבֶל, וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיֹּאסְפֶהָ אֶל-בֵּיתוֹ וַתְּהִי-לוֹ לְאִשָּׁה, וַתֵּלֶד לּוֹ, בֶּן; וַיֵּרַע הַדָּבָר אֲשֶׁר-עָשָׂה דָּוִד, בְּעֵינֵי יְהוָה. { פ }

27 And when her mourning was over, David sent and brought her to his house, and she became his wife and bore him a son. But the thing that David had done displeased the LORD.

שְׁמוּאֵל ב בִּי
2 Samuel 12^a

א וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת-נָתָן, אֶל-דָּוִד; וַיָּבֵא אֵלָיו, וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁנֵי אַנְשִׁים הָיוּ בְּעִיר אַחַת, אֶחָד עָשִׂיר, וְאֶחָד רָאשׁ.

1 Then the LORD sent Nathan to David. And he came to him, and said to him: "There were two men in one city, one rich and the other poor.

ב לְעָשִׂיר, הָיָה צֹאן וּבָקָר--הַרְבֵּה מְאֹד.

2 The rich man had exceedingly many flocks and herds.

ג וְלָרֶשׁ אֵין-כֹּל, כִּי אִם-כֶּבֶשֶׂה אַחַת קָטָנָה אֲשֶׁר קָנָה, וַיַּחֲמֶהָ, וַתִּגְדֵּל עִמּוֹ וְעִם-בָּנָיו יַחְדָּו; מִפֶּתוֹ תֹאכֵל וּמִכֶּסֶף תִּשְׁתֶּה, וּבְחִיקוֹ תִשְׁכַּב, וַתְּהִי-לוֹ, כַּבֵּת.

3 But the poor man had nothing, except one little ewe lamb which he had bought and nourished; and it grew up together with him and with his children. It ate of his own food and drank from his own cup and lay in his bosom; and it was like a daughter to him.

ד וַיָּבֵא הַלֵּךְ, לְאִישׁ הָעָשִׂיר, וַיַּחְמַל לְקַחַת מִצֹּאֵנוֹ וּמִבָּקָרוֹ, לַעֲשׂוֹת לְאֶרֶחַ הַבָּא-לוֹ; וַיִּקַּח, אֶת-כֶּבֶשֶׂת הָאִישׁ הָרֶשׁ, וַיַּעֲשֶׂהָ, לְאִישׁ הַבָּא אֵלָיו.

4 And a traveller came to the rich man, who refused to take from his own flock and from his own herd to prepare one for the wayfaring man who had come to him; but he took the poor man's lamb and prepared it for the man who had come to him."

ה וַיַּחַר-אַף דָּוִד בְּאִישׁ, מְאֹד; וַיֹּאמֶר, אֶל-נָתָן, חִי-יְהוָה, כִּי בֶן-מָוֶת הָאִישׁ הָעָשִׂה זֹאת.

5 So David's anger was greatly aroused against the man, and he said to Nathan, "As the LORD lives, the man who has done this shall surely die!

ו וְאֶת-הַכֶּבֶשֶׂה, יִשְׁלַם אַרְבַּעַתָּיִם: עֶקֶב, אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה, וְעַל, אֲשֶׁר לֹא-חָמַל. {ס}

6 And he shall restore fourfold for the lamb, because he did this thing and because he had no pity."

ז וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל-דָּוִד, אַתָּה הָאִישׁ; {ס} כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, אָנֹכִי מִשְׁחִיתֶיךָ לְמַלְכָּךְ עַל-יִשְׂרָאֵל, וְאָנֹכִי הִצַּלְתִּיךָ, מִיַּד שָׂאוּל.

7 Then Nathan said to David, "You are the man! Thus says the LORD God of Israel: 'I anointed you king over Israel, and I delivered you from the hand of Saul.

ח וְאֶתְנָה לְךָ אֶת-בַּיִת אֲדֹנֶיךָ, וְאֶת-נְשֵׁי אֲדֹנֶיךָ בְּחִיקֶךָ, וְאֶתְנָה לְךָ, אֶת-בַּיִת יִשְׂרָאֵל וַיהוּדָה; וְאִם-מְעַט--וְאִסְפָּה לְךָ, כָּהֵנָה וְכֵהֵנָה.

8 I gave you your master's house and your master's wives into your keeping, and gave you

^a

the house of Israel and Judah. And if that had been too little, I also would have given you much more!

ט מדוע בזית את-דבר יהוה, לעשות הרע בעינו (בעיני), את אוריה החתי הפית בחרב, ואת-אשתו לקחת לך לאשה; ואתו הרגת, בחרב בני עמון.

9 Why have you despised the commandment of the LORD, to do evil in His sight? You have killed Uriah the Hittite with the sword; you have taken his wife to be your wife, and have killed him with the sword of the people of Ammon.

י ועתה, לא-תסור חרב מביתך--עד-עולם: עקב, כי בזתני, ותקח את-אשת אוריה החתי, להיות לך לאשה. { ס }

10 Now therefore, the sword shall never depart from your house, because you have despised Me, and have taken the wife of Uriah the Hittite to be your wife.'

יא כה אמר יהוה, הנני מקים עליך רעה מביתך, ולקחתי את-נשיך לעיניך, ונתתי להעיך; ושכב עם-נשיך, לעיני השמש הזאת.

11 Thus says the LORD: 'Behold, I will raise up adversity against you from your own house; and I will take your wives before your eyes and give them to your neighbour, and he shall lie with your wives in the sight of this sun.

יב כי אפה, עשית בסתר; ואני, אעשה את-הדבר הזה, נגד כל-ישראל, ונגד השמש. { ס }

12 For you did it secretly, but I will do this thing before all Israel, before the sun."

יג ויאמר דוד אל-נתן, חטאתי ליהוה; { ס } ויאמר נתן אל-דוד, גם-יהוה העביר חטאתך--לא תמות.

13 So David said to Nathan, "I have sinned against the LORD." And Nathan said to David, "The LORD also has put away your sin; you shall not die.

יד אפס, כי-נאץ נאצת את-איבי יהוה, בדבר, הזה; גם, הבן הילוד לך--מות ימות.

14 However, because by this deed you have given great occasion to the enemies of the LORD to blaspheme, the child also who is born to you shall surely die."

טו וילך נתן, אל-ביתו; ויגף יהוה, את-הילד אשר ילדה אשת-אוריה לדוד--ויאנש.

15 Then Nathan departed to his house. And the LORD struck the child that Uriah's wife bore to David, and it became ill.

טז ויבקש דוד את-האלהים, בעד הנער; ויצם דוד צום, ובא ולן ושכב ארצה.

16 David therefore pleaded with God for the child, and David fasted and went in and lay all night on the ground.

יז ויקמו זקני ביתו, עליו, להקימו, מן-הארץ; ולא אבה, ולא-ברא אפם לחם.

17 So the elders of his house arose and went to him, to raise him up from the ground. But he would not, nor did he eat food with them.

יח וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי, וַיָּמָת הַיֶּלֶד; וַיִּרְאוּ עַבְדֵי דָוִד לְהַגִּיד לוֹ כִּי-מָת הַיֶּלֶד, כִּי אָמְרוּ הִנֵּה בְהִיּוֹת הַיֶּלֶד חַי דְּבַרְנוּ אֵלָיו וְלֹא-שָׁמַע בְּקוֹלֵנוּ, וַאֲיֵךְ נֹאמַר אֵלָיו מָת הַיֶּלֶד, וְעָשָׂה רָעָה.
18 Then on the seventh day it came to pass that the child died. And the servants of David were afraid to tell him that the child was dead. For they said, "Indeed, while the child was alive, we spoke to him, and he would not heed our voice. How can we tell him that the child is dead? He may do some harm!"

יט וַיִּרְא דָּוִד, כִּי עַבְדָּיו מְתַלְחָשִׁים, וַיִּבֶן דָּוִד, כִּי מָת הַיֶּלֶד; וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-עַבְדָּיו הֲמָת הַיֶּלֶד, וַיֹּאמְרוּ מָת.

19 When David saw that his servants were whispering, David perceived that the child was dead. Therefore David said to his servants, "Is the child dead?" And they said, "He is dead."

כ וַיָּקָם דָּוִד מִהָאָרֶץ וַיִּרְחֹץ וַיִּסְךָ, וַיַּחֲלֵף שְׂמֹלְתּוֹ, וַיָּבֵא בֵּית-יְהוָה, וַיִּשְׁתַּחֲו; וַיָּבֵא, אֶל-בְּיֹתוֹ, וַיִּשְׂאֵל, וַיִּשְׁימוּ לוֹ לֶחֶם וַיֹּאכֵל.

20 So David arose from the ground, washed and anointed himself, and changed his clothes; and he went into the house of the LORD and worshipped. Then he went to his own house; and when he requested, they set food before him, and he ate.

כא וַיֹּאמְרוּ עַבְדָּיו אֵלָיו, מָה-הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ; בְּעַבּוֹר הַיֶּלֶד חַי, צָמַתְתָּ וַתִּבְכֶּה, וְכַאֲשֶׁר מָת הַיֶּלֶד, קָמַתְתָּ וַתֹּאכֵל לֶחֶם.

21 Then his servants said to him, "What is this that you have done? You fasted and wept for the child while he was alive, but when the child died, you arose and ate food."

כב וַיֹּאמֶר--בְּעוֹד הַיֶּלֶד חַי, צָמַתִּי וָאָבָכָה: כִּי אָמַרְתִּי מִי יִדְעַע, יַחַנְנִי (וַחַנְנִי)? הֲנֵה וְחַי הַיֶּלֶד.
22 And he said, "While the child was alive, I fasted and wept; for I said, 'Who can tell whether the LORD will be gracious to me, that the child may live?'"

כג וְעַתָּה מָת, לָמָּה זֶה אָנִי צֹם--הֲאוּכַל לְהַשִּׁיבוּ, עוֹד: אֲנִי הֲלֵךְ אֵלָיו, וְהוּא לֹא-יָשׁוּב אֵלָי.
23 But now he is dead; why should I fast? Can I bring him back again? I shall go to him, but he shall not return to me."

כד וַיִּנַּחֵם דָּוִד, אֶת בַּת-שֶׁבַע אִשְׁתּוֹ, וַיָּבֵא אֵלֶיהָ, וַיִּשְׁכַּב עִמָּה; וַתֵּלֶד בֶּן, וַיִּקְרָא (וַתִּקְרָא) אֶת-שְׁמוֹ שְׁלֹמֹה, וַיְהִי, אֲהָבוֹ.

24 Then David comforted Bathsheba his wife, and went in to her and lay with her. So she bore a son, and he called his name Solomon. Now the LORD loved him,

כה וַיִּשְׁלַח, בְּיַד נְתַן הַנְּבִיא, וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ, יְדִידְיָה--בְּעַבּוֹר, יְהוָה. { פ }
25 and He sent word by the hand of Nathan the prophet: So he called his name Jedidiah, because of the LORD.

כו וַיִּלָּחֶם יוֹאָב, בְּרַבַּת בְּנֵי עַמּוֹן; וַיִּלְכֹּד, אֶת-עִיר הַמְּלוּכָה.
26 Now Joab fought against Rabbah of the people of Ammon, and took the royal city.

כז וַיִּשְׁלַח יוֹאָב מַלְאָכִים, אֶל-דָּוִד; וַיֹּאמֶר נִלְחַמְתִּי בְרַבָּה, גַּם-לָכַדְתִּי אֶת-עִיר הַמַּיִם.
27 And Joab sent messengers to David, and said, “I have fought against Rabbah, and I have taken the city’s water supply.

כח וְעַתָּה, אֲסֹף אֶת-יְתֵר הָעָם, וַחֲנֶה עַל-הָעִיר, וְלָכַדְתָּ: ִפֶּן-אֶלְכֹד אֲנִי אֶת-הָעִיר, וְנִקְרָא שְׁמִי עָלֶיהָ.

28 Now therefore, gather the rest of the people together and encamp against the city and take it, lest I take the city and it be called after my name.”

כט וַיֵּאסֹף דָּוִד אֶת-כָּל-הָעָם, וַיֵּלֶךְ רַבָּתָה; וַיִּלְחֶם בָּהּ, וַיִּלְכְּדָהּ.
29 So David gathered all the people together and went to Rabbah, fought against it, and took it.

ל וַיִּקַּח אֶת-עֲטֻרַת-מְלָכָם מֵעַל רֹאשׁוֹ וּמִשְׁקָלָהּ כִּפָּר זָהָב, וְאֶבֶן יִקְרָה, וַתְּהִי, עַל-רֹאשׁ דָּוִד; וַיִּשְׁלַל הָעִיר הוֹצִיא, הַרְבֵּה מְאֹד.

30 Then he took their king’s crown from his head. Its weight was a talent of gold, with precious stones. And it was set on David’s head. Also he brought out the spoil of the city in great abundance.

לא וְאֶת-הָעָם אֲשֶׁר-בָּהּ הוֹצִיא, וַיִּשֶׂם בַּמַּגֶּרֶה וּבַחֲרָצֵי הַבְּרוֹזָל וּבַמְּגִזְרוֹת הַבְּרוֹזָל וְהָעֵבִיר אוֹתָם בַּמַּלְכָן (בַּמְּלִיכָן), וְכֵן יַעֲשֶׂה, לְכָל עָרֵי בְנֵי-עַמּוֹן; וַיֵּשֶׁב דָּוִד וְכָל-הָעָם, יְרוּשָׁלַם. { פ }

31 And he brought out the people who were in it, and put them to work with saws and iron picks and iron axes, and made them cross over to the brick works. So he did to all the cities of the people of Ammon. Then David and all the people returned to Jerusalem.

Κατα Λουκαν 20:1-26

Luke 20:1-26^a

1 Καὶ ἐγένετο ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν διδάσκοντος αὐτοῦ τὸν λαὸν ἐν τῷ ἱερῷ καὶ εὐαγγελιζομένου ἐπέστησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς σὺν τοῖς πρεσβυτέροις,

1 Now it happened on one of those days, as He taught the people in the temple and preached the gospel, that the chief priests and the scribes, together with the elders, confronted Him

2 καὶ εἶπαν λέγοντες πρὸς αὐτόν, Εἰπὸν ἡμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς, ἢ τίς ἐστὶν ὁ δούς σοι τὴν ἐξοσίαν ταύτην.

2 and spoke to Him, saying, “Tell us, by what authority are You doing these things? Or who is he who gave You this authority?”

3 ἀποκριθεὶς δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἐρωτήσω ὑμᾶς καὶ γὰρ λόγον, καὶ εἵπατέ μοι:

3 But He answered and said to them, “I also will ask you one thing, and answer Me:

4 Τὸ βάπτισμα Ἰωάννου ἐξ οὐρανοῦ ἦν ἢ ἐξ ἀνθρώπων;

4 The baptism of John—was it from heaven or from men?”

5 οἱ δὲ συνελογίσαντο πρὸς ἑαυτοὺς λέγοντες ὅτι Ἐὰν εἴπωμεν, Ἐξ οὐρανοῦ, ἐρεῖ, Διὰ τί οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ;

5 And they reasoned among themselves, saying, “If we say, ‘From heaven,’ He will say, ‘Why then did you not believe him?’

6 ἐὰν δὲ εἴπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων, ὁ λαὸς ἅπας καταλιθάσει ἡμᾶς, πεπεισμένος γὰρ ἐστὶν Ἰωάννην προφήτην εἶναι.

6 But if we say, ‘From men,’ all the people will stone us, for they are persuaded that John was a prophet.”

7 καὶ ἀπεκρίθησαν μὴ εἰδέναι πόθεν.

7 So they answered that they did not know where it was from.

8 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.

8 And Jesus said to them, “Neither will I tell you by what authority I do these things.”

9 Ἦρξατο δὲ πρὸς τὸν λαὸν λέγειν τὴν παραβολὴν ταύτην: Ἄνθρωπός [τις] ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα, καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν χρόνους ἱκανούς.

9 Then He began to tell the people this parable: “A certain man planted a vineyard, leased it to vinedressers, and went into a far country for a long time.

^a New King James Version; Texts selected by Christopher Rowland

10 καὶ καιρῷ ἀπέστειλεν πρὸς τοὺς γεωργοὺς δοῦλον, ἵνα ἀπὸ τοῦ καρποῦ τοῦ ἀμπελῶνος δώσουσιν αὐτῷ: οἱ δὲ γεωργοὶ ἐξαπέστειλαν αὐτὸν δείραντες κενόν.
10 Now at vintage-time he sent a servant to the vinedressers, that they might give him some of the fruit of the vineyard. But the vinedressers beat him and sent him away empty-handed.

11 καὶ προσέθετο ἕτερον πέμψαι δοῦλον: οἱ δὲ κάκεινον δείραντες καὶ ἀτιμάσαντες ἐξαπέστειλαν κενόν.
11 Again he sent another servant; and they beat him also, treated him shamefully, and sent him away empty-handed.

12 καὶ προσέθετο τρίτον πέμψαι: οἱ δὲ καὶ τοῦτον τραυματίσαντες ἐξέβαλον.
12 And again he sent a third; and they wounded him also and cast him out.

13 εἶπεν δὲ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, Τί ποιήσω; πέμψω τὸν υἱόν μου τὸν ἀγαπητόν: ἴσως τοῦτον ἐντραπήσονται.
13 “Then the owner of the vineyard said, ‘What shall I do? I will send my beloved son. Probably they will respect him when they see him.’

14 ἰδόντες δὲ αὐτὸν οἱ γεωργοὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους λέγοντες, Οὗτός ἐστιν ὁ κληρονόμος: ἀποκτείνωμεν αὐτόν, ἵνα ἡμῶν γένηται ἡ κληρονομία.
14 But when the vinedressers saw him, they reasoned among themselves, saying, ‘This is the heir. Come, let us kill him, that the inheritance may be ours.’

15 καὶ ἐκβαλόντες αὐτὸν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος ἀπέκτειναν. τί οὖν ποιήσει αὐτοῖς ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος;
15 So they cast him out of the vineyard and killed him. Therefore what will the owner of the vineyard do to them?

16 ἐλεύσεται καὶ ἀπολέσει τοὺς γεωργοὺς τούτους, καὶ δώσει τὸν ἀμπελῶνα ἄλλοις. ἀκούσαντες δὲ εἶπαν, Μὴ γένοιτο.
16 He will come and destroy those vinedressers and give the vineyard to others.” And when they heard it they said, “Certainly not!”

17 ὁ δὲ ἐμβλέψας αὐτοῖς εἶπεν, Τί οὖν ἐστὶν τὸ γεγραμμένον τοῦτο: Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας;
17 Then He looked at them and said, “What then is this that is written: ‘The stone which the builders rejected Has become the chief cornerstone’?

18 πᾶς ὁ πεσὼν ἐπ’ ἐκεῖνον τὸν λίθον συνθλασθήσεται: ἐφ’ ὃν δ’ ἂν πέσῃ, λικμήσει αὐτόν.
18 Whoever falls on that stone will be broken; but on whomever it falls, it will grind him to powder.”

19 Καὶ ἐζήτησαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἐπιβαλεῖν ἐπ' αὐτὸν τὰς χεῖρας ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, καὶ ἐφοβήθησαν τὸν λαόν· ἔγνωσαν γὰρ ὅτι πρὸς αὐτοὺς εἶπεν τὴν παραβολὴν ταύτην.

19 And the chief priests and the scribes that very hour sought to lay hands on Him, but they feared the people—for they knew He had spoken this parable against them.

20 Καὶ παρατηρήσαντες ἀπέστειλαν ἐγκαθέτους ὑποκρινομένους ἑαυτοὺς δικαίους εἶναι, ἵνα ἐπιλάβωνται αὐτοῦ λόγου, ὥστε παραδοῦναι αὐτὸν τῇ ἀρχῇ καὶ τῇ ἐξουσίᾳ τοῦ ἡγεμόνος.

20 So they watched Him, and sent spies who pretended to be righteous, that they might seize on His words, in order to deliver Him to the power and the authority of the governor.

21 καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν λέγοντες, Διδάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι ὀρθῶς λέγεις καὶ διδάσκεις καὶ οὐ λαμβάνεις πρόσωπον, ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ διδάσκεις:

21 Then they asked Him, saying, “Teacher, we know that You say and teach rightly, and You do not show personal favouritism, but teach the way of God in truth:

22 ἔξεστιν ἡμᾶς Καίσαρι φόρον δοῦναι ἢ οὐ;
22 Is it lawful for us to pay taxes to Caesar or not?”

23 κατανοήσας δὲ αὐτῶν τὴν πανουργίαν εἶπεν πρὸς αὐτούς,
23 But He perceived their craftiness, and said to them, “Why do you test Me?

24 Δείξατέ μοι δηνάριον: τίνος ἔχει εἰκόνα καὶ ἐπιγραφήν; οἱ δὲ εἶπαν, Καίσαρος.
24 Show Me a denarius. Whose image and inscription does it have?” They answered and said, “Caesar’s.”

25 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τοῖνυν ἀπόδοτε τὰ Καίσαρος Καίσαρι καὶ τὰ τοῦ θεοῦ τῷ θεῷ.

25 And He said to them, “Render therefore to Caesar the things that are Caesar’s, and to God the things that are God’s.”

26 καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἐπιλαβέσθαι αὐτοῦ ῥήματος ἐναντίον τοῦ λαοῦ, καὶ θαυμάσαντες ἐπὶ τῇ ἀποκρίσει αὐτοῦ ἐσίγησαν.

26 But they could not catch Him in His words in the presence of the people. And they marvelled at His answer and kept silent.

Προς Κορινθίους Α 2:10-31^a

1 Corinthians 2:10-31

10 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες, καὶ μὴ ἦ ἐν ὑμῖν σχίσματα, ἥτε δὲ κατηρτισμένοι ἐν τῷ αὐτῷ νοῖ καὶ ἐν τῇ αὐτῇ γνώμῃ.

10 Now I plead with you, brethren, by the name of our Lord Jesus Christ, that you all speak the same thing, and that there be no divisions among you, but that you be perfectly joined together in the same mind and in the same judgment.

11 ἔδηλώθη γάρ μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν Χλόης ὅτι ἔριδες ἐν ὑμῖν εἰσιν.

11 For it has been declared to me concerning you, my brethren, by those of Chloe's household, that there are contentions among you.

12 λέγω δὲ τοῦτο, ὅτι ἕκαστος ὑμῶν λέγει, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, Ἐγὼ δὲ Ἀπολλῶ, Ἐγὼ δὲ Κηφᾶ, Ἐγὼ δὲ Χριστοῦ.

12 Now I say this, that each of you says, "I am of Paul," or "I am of Apollos," or "I am of Cephas," or "I am of Christ."

13 μεμέρισται ὁ Χριστός; μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη ὑπὲρ ὑμῶν, ἢ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε;

13 Is Christ divided? Was Paul crucified for you? Or were you baptized in the name of Paul?

14 εὐχαριστῶ [τῷ θεῷ] ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα εἰ μὴ Κρίσπον καὶ Γάϊον,

14 I thank God that I baptized none of you except Crispus and Gaius,

15 ἵνα μὴ τις εἶπη ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐβαπτίσθητε.

15 lest anyone should say that I had baptized in my own name.

16 ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν Στεφανᾶ οἶκον: λοιπὸν οὐκ οἶδα εἴ τινα ἄλλον ἐβάπτισα.

16 Yes, I also baptized the household of Stephanas. Besides, I do not know whether I baptized any other.

17 οὐ γὰρ ἀπέστειλὲν με Χριστὸς βαπτίζειν ἀλλὰ εὐαγγελίζεσθαι, οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου, ἵνα μὴ κενωθῇ ὁ σταυρὸς τοῦ Χριστοῦ.

17 For Christ did not send me to baptize, but to preach the gospel, not with wisdom of words, lest the cross of Christ should be made of no effect.

^a New King James Version; Text selected by Christopher Rowland

18 Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία ἐστίν, τοῖς δὲ σωζομένοις ἡμῖν δύναμις θεοῦ ἐστίν.

18 For the message of the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God.

19 γέγραπται γάρ, Ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν σοφῶν, καὶ τὴν σύνεσιν τῶν συνετῶν ἀθετήσω.

19 For it is written: "I will destroy the wisdom of the wise, And bring to nothing the understanding of the prudent."

20 ποῦ σοφός; ποῦ γραμματεὺς; ποῦ συζητητῆς τοῦ αἰῶνος τούτου; οὐχὶ ἐμώρνανεν ὁ θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ κόσμου;

20 Where is the wise? Where is the scribe? Where is the disputer of this age? Has not God made foolish the wisdom of this world?

21 ἐπειδὴ γὰρ ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ τῆς σοφίας τὸν θεόν, εὐδόκησεν ὁ θεὸς διὰ τῆς μωρίας τοῦ κηρύγματος σῶσαι τοὺς πιστεύοντας.

21 For since, in the wisdom of God, the world through wisdom did not know God, it pleased God through the foolishness of the message preached to save those who believe.

22 ἐπειδὴ καὶ Ἰουδαῖοι σημεῖα αἰτοῦσιν καὶ Ἕλληνες σοφίαν ζητοῦσιν,

22 For Jews request a sign, and Greeks seek after wisdom;

23 ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν Χριστὸν ἐσταυρωμένον, Ἰουδαίοις μὲν σκάνδαλον ἔθνεσιν δὲ μωρίαν,

23 but we preach Christ crucified, to the Jews a stumbling block and to the Greeks foolishness,

24 αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς, Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν, Χριστὸν θεοῦ δύναμιν καὶ θεοῦ σοφίαν:

24 but to those who are called, both Jews and Greeks, Christ the power of God and the wisdom of God.

25 ὅτι τὸ μωρὸν τοῦ θεοῦ σοφώτερον τῶν ἀνθρώπων ἐστίν, καὶ τὸ ἀσθενὲς τοῦ θεοῦ ἰσχυρότερον τῶν ἀνθρώπων.

25 Because the foolishness of God is wiser than men, and the weakness of God is stronger than men.

26 Βλέπετε γὰρ τὴν κλῆσιν ὑμῶν, ἀδελφοί, ὅτι οὐ πολλοὶ σοφοὶ κατὰ σάρκα, οὐ πολλοὶ δυνατοί, οὐ πολλοὶ εὐγενεῖς:

26 For you see your calling, brethren, that not many wise according to the flesh, not many mighty, not many noble, are called.

27 ἀλλὰ τὰ μωρὰ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο ὁ θεὸς ἵνα καταισχύνῃ τοὺς σοφοὺς, καὶ τὰ ἀσθενῆ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο ὁ θεὸς ἵνα καταισχύνῃ τὰ ἰσχυρά,
27 But God has chosen the foolish things of the world to put to shame the wise, and God has chosen the weak things of the world to put to shame the things which are mighty;

28 καὶ τὰ ἀγενῆ τοῦ κόσμου καὶ τὰ ἐξουθενημένα ἐξελέξατο ὁ θεός, τὰ μὴ ὄντα, ἵνα τὰ ὄντα καταργήσῃ,
28 and the base things of the world and the things which are despised God has chosen, and the things which are not, to bring to nothing the things that are,

29 ὅπως μὴ καυχῆσθαι πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.
29 that no flesh should glory in His presence.

30 ἐξ αὐτοῦ δὲ ὑμεῖς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὃς ἐγενήθη σοφία ἡμῖν ἀπὸ θεοῦ, δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμὸς καὶ ἀπολύτρωσις,
30 But of Him you are in Christ Jesus, who became for us wisdom from God—and righteousness and sanctification and redemption—

31 ἵνα καθὼς γέγραπται, Ὁ καυχώμενος ἐν κυρίῳ καυχάσθω.
31 that, as it is written, “He who glories, let him glory in the LORD”.

الشعراء ١٠-٢٩

The Poets 10-29^a

وَإِذْ نَادَى رَبُّكَ مُوسَىٰ أَنْ ائْتِ الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ١٠

10 And when your Lord called to Moses, “Go to the wrongdoers”.

قَوْمَ فِرْعَوْنَ أَلَا يَتَّقُونَ ١١

11 The people of Pharaoh, will they not be god-fearing?”

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ١٢

12 He said, “O my Lord! I fear that they will belie me.

وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ إِلَىٰ هَارُونَ ١٣

13 My breast will be straitened and my tongue will not speak clearly, so send for Aaron.

وَلَهُمْ عَلَيَّ ذَنْبٌ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ١٤

14 And they have a crime against me, so I fear that they will kill me”.

قَالَ كَلَّا فَاذْهَبَا بِآيَاتِنَا إِنَّا مَعَكُمْ مُسْتَمِعُونَ ١٥

15 He said, “By no means! So go you both with Our signs; truly We are with you, listening.

فَاتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ١٦

16 So come you both to Pharaoh and say, ‘We are messengers of the Lord of creation,

أَنْ أَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ١٧

17 Send with us the Children of Israel”.

قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِيْنَا وَلِيدًا وَلِئِمَّتَ فِيْنَا مِنْ عُمُرِكَ سِنِينَ ١٨

18 He said, “Did we not raise you as a child among us, and did you not dwell among us many years of your life?

وَفَعَلْتَ فَعَلْتِكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ١٩

19 And you did the deed of yours which you did; and you are of the ingrates!”

^a Quran 26; Translation by Muhammad Al-Hussaini; Texts selected by Mohamed Elsharkawy

قَالَ فَعَلْتُهَا إِذَا وَأَنَا مِنَ الضَّالِّينَ ٢٠

20 He said, "I did it then, when I was of those gone astray.

فَفَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ٢١

21 I fled from you when I feared you, and my Lord granted me wisdom, and appointed me one of the messengers.

وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبَّدتَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ ٢٢

22 And this is the favour wherewith you reproach me, that you enslaved the Children of Israel!"

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ٢٣

23 Pharaoh said, "And what is the Lord of creation?"

قَالَ رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ٢٤

24 He said, "The Lord of the heavens and the earth, and what is between them, if you had but certainty".

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ أَلَا تَسْتَمِعُونَ ٢٥

25 He said to whomsoever was around him, "Do you hear?"

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأُولِينَ ٢٦

26 He said, "Your Lord and the Lord of your fathers of old".

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمْ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ ٢٧

27 He said, "Verily, your Messenger who has been sent to you is indeed mad".

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ٢٨

28 He said, "The Lord of the East and the West, and what is between them, if you did but understand".

قَالَ لَئِنْ اتَّخَذتَ إِلَهًا غَيْرِي لَأَجْعَلَنَّكَ مِنَ الْمَسْجُونِينَ ٢٩

29 He said, "If you take a god other than me, I shall surely make you one of the prisoners".

الزخرف ٥١-٥٣

The Ornaments 51-53^a

وَنَادَى فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يَا قَوْمِ أَلَيْسَ لِي مُلْكُ مِصْرَ وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ تَجْرِي مِن تَحْتِي أَفَلَا
تُبْصِرُونَ ٥١

51 And Pharaoh proclaimed among his people, “O my people! Is not mine the dominion of Egypt, and these rivers flowing beneath me? Will you then not see?

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِّنْ هَذَا الَّذِي هُوَ مَهِينٌ وَلَا يَكَادُ يُبِينُ ٥٢

52 Am I not better than this one who is contemptible, and can scarcely make his meaning plain?

فَلَوْلَا أُلْقِيَ عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِّنْ ذَهَبٍ أَوْ جَاءَ مَعَهُ الْمَلَائِكَةُ مُقْتَرِنِينَ ٥٣

53 Why then have not been set upon him bracelets of gold, or have come with him angels as companions?”

^a *Quran* 43; Translation by Muhammad Al-Hussaini; Texts selected by Mohamed Elsharkawy